

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:
на заседании кафедры лингводидактики и
переводоведения
протокол от «02» июня 2017 г. № 10

Согласовано:
Председатель УМК факультета

Зав. кафедрой Мф / Морозкина Е.А.

Л.К. Мазунова / Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

*Лингвистические особенности речевого
поведения*

Вариативная часть. Дисциплины по выбору
Программа специалитета

Направление подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки
Специальный перевод

Квалификация (степень) выпускника
Лингвист-переводчик

| | |
|--|---|
| Разработчики (составители): профессор, д.филол.н., завкафедрой лингводидактики и переводоведения ФРГФ Морозкина Е.А. доцент, к.филол.н., Демина О.Ф. | <u>Мф</u> / Морозкина Е.А. <u>Демина</u> / Демина О.Ф. |
|--|---|

Дата приема: 2017

Уфа 2017

Составитель / составители: Морозкина Е.А., Демина О.Ф.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от 02 июня 2017г. № 10.

Заведующий кафедрой  _____ / Морозкина Е.А.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, внесены изменения в учебный план, обновлены ФОС, базы данных и программное обеспечение, протокол № 18 от «23 » мая 2018г.

Заведующий кафедрой  _____ / Морозкина Е.А.

Список документов и материалов

| | |
|--|----|
| 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы | 4 |
| 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы | 7 |
| 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) | 10 |
| 4. Фонд оценочных средств по дисциплине | 10 |
| 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания | 10 |
| 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | 19 |
| 4.3. Рейтинг-план дисциплины | 21 |
| 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 28 |
| 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины | 28 |
| 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины | 29 |

| | |
|--|----|
| 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 30 |
|--|----|

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

| Результаты обучения | Формируемая компетенция (с указанием кода) | Примечание |
|----------------------|--|---|
| <p>Знания</p> | <p>1. Знать: фонологические и фонетические особенности изучаемого языка</p> <p>2. Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке</p> <p>3. Знать: этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций</p> <p>4. Знать: формулы приветствия, прощания, выражения эмоций в разных регистрах речи</p> | <p>ПК – 2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>ПК – 4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>ПК – 5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p> <p>ПК – 6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать</p> |

| | | | |
|---------------|--|---|--|
| | <p>5. Знать: регистры речи</p> <p>6. Знать: необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами</p> | <p>(формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>ПК- 12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p> <p>ПСК- 3 – способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами</p> | |
| <p>Умения</p> | <p>1. Уметь: понимать основную идею текста, выделять нужную информацию;</p> <p>2. Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач</p> | <p>ПК – 2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>ПК – 4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности,</p> | |

| | | | |
|--------------------------------------|--|---|--|
| | <p>3..Уметь: осуществлять коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей коммуникативной ситуации в отношении регистра общения</p> <p>4. Уметь: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека</p> <p>5.Уметь: определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста</p> <p>5. Уметь: использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами</p> | <p>последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>ПК – 5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p> <p>ПК – 6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>ПК- 12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p> <p>ПСК- 3 – способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами</p> | |
| <p>Владения (навыки/опыт)</p> | <p>1. Владеть: навыками выделения необходимой информации при восприятии текста на слух</p> | <p>ПК – 2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для</p> | |

| | | | |
|----------------------|---|--|--|
| <p>деятельности)</p> | <p>2. Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей</p> <p>3. Владеть: видами речевой деятельности в официальном, неофициальном, нейтральном регистрах общения в пределах изученной тематики</p> <p>4. Владеть: навыками распознавания и адекватного использования маркеров социальных отношений на всех языковых уровнях</p> <p>5. Владеть: минимальным набором переводческих соответствий для осуществления устного перевода</p> | <p>носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p> <p>ПК – 4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</p> <p>ПК – 5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p> <p>ПК – 6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <p>ПК- 12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода</p> | |
|----------------------|---|--|--|

| | | | |
|--|---|---|--|
| | <p>6. Владеть:</p> <p>профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы</p> | <p>ПСК- 3 –</p> <p>способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами</p> | |
|--|---|---|--|

2.Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвистические особенности речевого поведения» относится к Блоку 1. Вариативная часть. Дисциплины по выбору.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

Целью освоения дисциплины «Лингвистические особенности речевого поведения» является формирование устойчивых навыков применения норм в речевой деятельности, в том числе, и профессиональной. Также необходимо научиться пользоваться научной, методической литературой по означенной теме.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе, а также в курсе специалитета (в рамках изучения следующих дисциплин: Стилистика русского языка и культура речи, Древние языки и культуры, Теория межкультурной коммуникации). Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления лингвистических понятий и применения полученных навыков на практике.

3.Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

1. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ПК – 2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|--|--|---|
| | | «Зачтено» | «Не зачтено» |
| Первый этап (уровень) | Знать: фонологические и фонетические особенности изучаемого языка | Обучающийся знает фонологические и фонетические особенности изучаемого языка | Обучающийся не знает фонологические и фонетические особенности изучаемого языка |
| Второй этап (уровень) | Уметь: понимать основную идею текста, выделять нужную информацию; | Обучающийся умеет понимать основную идею текста, выделять нужную информацию; | Обучающийся не умеет понимать основную идею текста, выделять нужную информацию; |
| Третий этап (уровень) | Владеть: навыками выделения необходимой информации при восприятии текста на слух | Обучающийся владеет навыками выделения необходимой информации при восприятии текста на слух | Обучающийся не владеет навыками выделения необходимой информации при восприятии текста на слух |

ПК – 4 способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня) | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|---|--|--------------|
| | | «Зачтено» | «Не зачтено» |
| | | | |

| | | | |
|-----------------------|--|---|--|
| | освоения компетенций) | | |
| Первый этап (уровень) | Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке | 1. Обучающийся знает : правила и особенности построения текста на изучаемом языке | 1. Обучающийся не знает : правила и особенности построения текста на изучаемом языке |
| Второй этап (уровень) | Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач | Обучающийся умеет применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач | Обучающийся не умеет применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач |
| Третий этап (уровень) | Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей | Обучающийся владеет навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей | Обучающийся не владеет навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей |

ПК-5. Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

| | | | |
|-------------------------------------|--|--|--|
| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели) | Критерии оценивания результатов обучения | |
| | | «Зачтено» | |

| | достижения заданного уровня освоения компетенций) | | «Не зачтено» |
|-----------------------|---|--|---|
| Первый этап (уровень) | Знать: этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций | 1. Обучающийся знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций | 1. Обучающийся не знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций |
| Второй этап (уровень) | Уметь: осуществлять коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей коммуникативной ситуации в отношении регистра общения | Обучающийся умеет осуществлять коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей коммуникативной ситуации в отношении регистра общения | Обучающийся не умеет осуществлять коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей коммуникативной ситуации в отношении регистра общения |
| Третий этап (уровень) | Владеть: видами речевой деятельности в официальном, неофициальном, нейтральном регистрах общения в пределах изученной тематики | Обучающийся владеет видами речевой деятельности в официальном, неофициальном, нейтральном регистрах общения в пределах изученной тематики | Обучающийся не владеет видами речевой деятельности в официальном, неофициальном, нейтральном регистрах общения в пределах изученной тематики |

ПК – 6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|--|---|--|
| | | «Зачтено» | «Не зачтено» |
| Первый этап (уровень) | Знать: формулы приветствия, прощания, выражения эмоций в разных регистрах речи | 1. Обучающийся знает формулы приветствия, прощания, выражения эмоций в разных регистрах речи | 1. Обучающийся не знает формулы приветствия, прощания, выражения эмоций в разных регистрах речи |
| Второй этап (уровень) | Уметь: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристик и человека | Обучающийся умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека | Обучающийся не умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека |
| Третий этап (уровень) | Владеть: навыками распознавания и адекватного использования маркеров социальных отношений на всех языковых | Обучающийся владеет навыками распознавания и адекватного использования маркеров социальных отношений на всех языковых уровнях | Обучающийся не владеет навыками распознавания и адекватного использования маркеров социальных отношений на всех языковых уровнях |

| | | | |
|--|---------|--|--|
| | уровнях | | |
|--|---------|--|--|

ПК- 12 – способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|--|---|--|
| | | «Зачтено» | «Не зачтено» |
| Первый этап (уровень) | Знать: регистры речи | Обучающийся знает регистры речи | Обучающийся не знает регистры речи |
| Второй этап (уровень) | Уметь: определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста | Обучающийся умеет определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста | Обучающийся не умеет определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста |
| Третий этап (уровень) | Владеть: минимальным набором переводческих соответствий для осуществления устного перевода | Обучающийся владеет минимальным набором переводческих соответствий для осуществления устного перевода | Обучающийся не владеет минимальным набором переводческих соответствий для осуществления устного перевода |

ПСК- 3 – способность осуществлять свою профессиональную деятельность во взаимодействии с военными специалистами

| Этап (уровень) освоения компетенции | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения) | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|---|--|--------------|
| | | «Зачтено» | «Не зачтено» |
| | | | |

| | компетенций) | | |
|--------------------------|--|--|---|
| Первый этап (уровень) | Знать: необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами | 1. Обучающийся знает необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами | 1. Обучающийся не знает необходимую терминологию для успешного взаимодействия с военными специалистами |
| Второй этап (уровень) | Уметь: использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами | Обучающийся умеет использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами | Обучающийся не умеет использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами |
| Третий этап (уровень) | Владеть: профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы | Обучающийся владеет профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы | Обучающийся не владеет профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы |

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов.

незачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

| Этапы освоения | Результаты обучения | Компетенция | Оценочные средства |
|--------------------|---|-------------|--------------------|
| 1-й этап Знания | 1.Знание фонологических и фонетических особенностей изучаемого языка | ПК-2 | Доклады |
| | 2. Знание правил и особенностей построения текста на изучаемом языке | ПК-4 | контрольные работы |
| | 3.Знание этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме, моделей социальных ситуаций | ПК-5 | итоговый тест |
| | 4.Знание формул приветствия, прощания, выражения эмоций в разных регистрах речи | ПК-6 | Доклады |
| | 5..Знание регистров речи | ПК-12 | контрольные работы |
| | 6. Знание необходимой терминологии для успешного взаимодействия с военными специалистами | ПСК-3 | итоговый тест |
| 2-й этап Умения | 1.Умение понимать основную идею текста, выделять нужную информацию | ПК-2 | Доклады |
| | 2.Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач | ПК-4 | Итоговый тест |
| | 3.Умение осуществлять коммуникацию на иностранном языке с учетом особенностей коммуникативной ситуации в отношении регистра общения | ПК-5 | контрольные работы |
| | 4.Умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека | ПК-6 | итоговый тест |
| | 5.Умение определять стратегию перевода на основе прагматических характеристик исходного текста | ПК-12 | Доклады |

| | | | |
|---------------------|---|-------|--------------------|
| | 6. Умение использовать профессиональную терминологию для осуществления взаимодействия с военными специалистами | ПСК-3 | контрольные работы |
| 3-й этап Владеть | 1. Владение навыками выделения необходимой информации при восприятии текста на слух | ПК-2 | итоговый тест |
| | 2. Владение навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей | ПК-4 | доклады |
| | 3. Владение видами речевой деятельности в официальном, неофициальном, нейтральном регистрах общения в пределах изученной тематики | ПК-5 | Доклады |
| | 4. Владение навыками распознавания и адекватного использования маркеров социальных отношений на всех языковых уровнях | ПК-6 | контрольные работы |
| | 5. Владение минимальным набором переводческих соответствий для осуществления устного перевода | ПК-12 | итоговый тест |
| | 6. Владение профессиональной терминологией, достаточной для взаимодействия со специалистами военной сферы | ПСК-3 | Доклады |

4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Темы докладов коррелируют с темами лекционных занятий.

Доклады

Темы докладов:

По модулю 1. Основы речевого поведения.

1. Понятие речи и языка.
2. Функции языка.
3. Взаимосвязь этики и речевой деятельности
4. Психологические основы речевой деятельности.
5. Этическая функция языка.

6. Нормы речевой деятельности.
7. Различия между коммуникативными и речевыми нормами.
8. Коммуникативные нормы речевой деятельности.
9. Восприятие на слух аутентичной речи в естественном темпе независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
10. Владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
11. Этические нормы речевой деятельности.

По модулю 2. Современные теории вежливости в лингвистике.

1. Понятие вежливости.
2. Понятие вежливости в языке.
3. Различные подходы к определению лингвистической вежливости.
4. Позитивная и негативная вежливость.
5. Речевые акты позитивной вежливости.
6. Речевые акты негативной вежливости.
7. Теория вежливости Д.Лича
8. Теория вежливости Л.Кастлера.
9. Теория вежливости В.И.Карасика.
10. Теория вежливости Б.Фрейзера.
11. Теория вежливости П.Брауна и С.Левинсона.

По модулю 3. Особенности речевого поведения русских и иностранцев.

1. Национальный аспект в речевом поведении.
2. Особенности речевого поведения в России.
3. Речевое поведение иностранцев.
4. Речевое поведение англичан.
5. Речевое поведение американцев.
6. Речевое поведение французов.
7. Речевое поведение немцев.

8. Речевое поведение представителей восточных стран.
9. Распознавание лингвистических маркеров, социальных отношений и их использование (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); распознавание маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка
10. Использование минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода
11. Психологическая устойчивость в сложных экстремальных условиях, быстрое переключение с одного языка на другой
12. Грубость как нарушение коммуникативной нормы.

Критерии оценки (в баллах) для доклада:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Рубежный контроль по модулю 1 представляет собой письменную контрольную работу.

Рубежная письменная контрольная работа по Модулю 1.

Основы речевого поведения:

Вариант 1.

1. Вежливость – это...
2. Опишите подход к вежливости как к речевым максимам.

Вариант 2

1. Вежливость в языке – это...
2. Расскажите о вежливости как этической категории. Назовите сторонников данного подхода.

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания по программе модуля;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокое знание учебного материала;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, совершает грубые ошибки в формулировках основных понятий.

Рубежный контроль по всем трем модулям представляет собой прохождение письменного теста.

Пример рубежного теста:

Какое из понятий в лингвистике более древнее и более объемное:
а) речь; б) язык; в) оба равноценны.

2. Какое из понятий отличается индивидуальностью, принадлежностью определенной личности: а) речь; б) язык; в) оба.

3. Речевой акт – это: а) процесс произнесения речи; б) отрезок речи, высказывания; в) речь человека.

4. Каковы компоненты речевого акта: а) говорящий, б) слушающий, в) передаваемая информация; г) тема.

5. Текст – это: а) последовательность языковых единиц; б) последовательность языковых единиц, объединенных смысловой и грамматической связью; в) ткань, сплетение, соединение.

6. Рема – это: а) неизвестное; б) известное; в) компонент, соединяющий неизвестное и известное.

Критерии оценки (в баллах) для рубежного письменного теста:

- 20 баллов выставляется студенту, полностью выполнившему все предложенные задания
- 10 баллов выставляется студенту, выполнившему 50% теста

- 0 баллов выставляется студенту, который не выполнил предложенные задания

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Лингвистические основы речевого поведения»:

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

– оценка «**зачтено**» от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов) выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- оценка «**не зачтено**» от 0 до 59 рейтинговых баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

а) Основная литература

1. Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике : учебное пособие / З.К. Темиргазина. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2015. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-2121-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455>

б) Дополнительная литература

1. Агаркова, О. Национально-культурная специфика речевого поведения жителей Оренбуржья : учебное пособие / О. Агаркова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург : ОГУ, 2017. - 99 с. : ил. - Библиогр.: с. 72-79 - ISBN 978-5-7410-1865-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485580>

2. Русский язык и культура речи: этический аспект изучения : учебное пособие / под общ. ред. Л.А. Араевой ; отв. ред. Э.С. Денисова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : КемГУ, 2018. - 131 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-8353-2238-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495257>
3. Самохина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре : учебное пособие / Т.С. Самохина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0470-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218>
4. Язык и конфликт : учебное пособие / сост. Т.С. Вершинина, М.О. Гузикова, О.Л. Кочева ; Министерство образования и науки Российской Федерации и др. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : УрФУ, 2017. - 81 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-3318-9. - ISBN 978-5-7996-1370-9 (Изд-во Урал. ун-та) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482484>
5. Суленёва, Н.В. Этикетные формулы вербального общения : учебное пособие / Н.В. Суленёва ; ЧЕЛЯБИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ, КАФЕДРА СЦЕНИЧЕСКОЙ РЕЧИ. - Челябинск : ЧГАКИ, 2004. - 153 с. : ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=492719>

5.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Академик (словари и энциклопедии). - <<http://dic.academic.ru/>>
2. Российская государственная библиотека. - <<http://www.rsl.ru/>>
3. Фундаментальная электронная библиотека. - <<http://feb-web.ru/>>
4. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" - <http://window.edu.ru/>
5. Электронно-библиотечная система образовательных и просветительских изданий: <http://www.libfl.ru>
6. Электронная библиотека иностранной литературы им. Рудомино: <http://www.britishcouncil.com>
7. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
8. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
9. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.html>

- 10.** Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
- 11.** Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

| Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы | Вид занятий | Наименование оборудования, программного обеспечения |
|---|---|--|
| <p>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория №33, Аудитория №37 (Лаборатория-ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации</p> <p>5. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p>Лекционные занятия</p> <p>Практические занятия</p> <p>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p> <p>Самостоятельная работа</p> | <p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. ба)</p> <p>Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUS X51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № ба)</p> <p>Аудитория №33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт.</p> <p>Аудитория №37 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> |

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплины «Лингвистические особенности речевого поведения» на 3 семестр

Форма обучения: очная

| Вид работы | Объем дисциплины |
|---|-------------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов) | 2/ 72 |
| Учебных часов на контактную работу с преподавателем: | 18,2 |
| лекций | 10 |
| практических/ семинарских | 8 |
| лабораторных | |
| других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР) | 0,2 |
| Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) | 53,8 |
| Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль) | |

Форма контроля: зачет, 3 семестр

| № п/п | Тема и содержание | Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах) | | | | Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка) | Задания по самостоятельно й работе студентов | Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.) |
|----------|--|--|--------|----|----|---|--|--|
| | | ЛК | ПР/СЕМ | ЛР | СР | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 1. | <p>1. Основы речевого поведения.</p> <p>Взаимосвязь этики и речевой деятельности</p> <p>Нормы речевой деятельности. Различие между коммуникативными и речевыми нормами.</p> <p>Этические, коммуникативные нормы речевой деятельности.</p> | 2 | 2 | | 15 | <p>Основная литература: 1 Доп. литература: 1-5</p> | <p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p> | <p>Доклады, контрольная работа, итоговый тест</p> |

| | | | | | | | | |
|----|---|----|---|--|------|---|--|---|
| | | | | | | | | |
| 2. | <p>2. Современные теории вежливости в лингвистике.</p> <p>Позитивная и негативная вежливость.</p> <p>Речевые акты позитивной вежливости.</p> <p>Речевые акты негативной вежливости</p> | 4 | 2 | | 15 | <p>Основная литература: 1</p> <p>Доп. литература: 1-5</p> | <p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p> | <p>Доклады, контрольная работа, итоговый тест</p> |
| 3. | <p>3. Особенности речевого поведения русских и иностранцев.</p> <p>Особенности речевого поведения в России. Речевое поведение иностранцев. Грубость как нарушение коммуникативной нормы.</p> | 4 | 4 | | 23.8 | <p>Основная литература: 1</p> <p>Доп. литература: 1-5</p> | <p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p> | <p>Доклады, контрольная работа, итоговый тест</p> |
| | Всего часов: | 10 | 8 | | 53,8 | | | |

Рейтинг-план дисциплины

Лингвистические особенности речевого поведения

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Курс 2, семестр 3

| Виды учебной деятельности студентов | Балл за конкретное задание | Число заданий за семестр | Баллы | |
|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------|--------------|
| | | | Минимальный | Максимальный |
| Модуль 1 | | | | |
| Текущий контроль | | | | |
| 1. Аудиторная работа (доклад) | 10 | 2 | 0 | 20 |
| Рубежный контроль | | | | |
| Письменная контрольная работа | 10 | 1 | 0 | 10 |
| Итоговый балл за модуль 1 | | | | 30 |
| Модуль 2 | | | | |
| Текущий контроль | | | | |
| 1. Аудиторная работа (доклад) | 10 | 2 | 0 | 20 |
| Рубежный контроль | | | | |
| Письменная контрольная работа | 10 | 1 | 0 | 10 |
| Итоговый балл за модуль 2 | | | 0 | 30 |
| Модуль 3 | | | | |
| Текущий контроль | | | | |
| 1. Аудиторная работа (доклад) | 10 | 1 | 0 | 10 |
| Рубежный контроль | | | | |
| Письменная контрольная работа | 10 | 1 | 0 | 10 |
| Письменный итоговый тест | 20 | 1 | 0 | 20 |
| Итоговый балл за модуль 3 | | | 0 | 40 |
| Итоговый контроль | | | | |

| | | | | |
|---|--|--|---|-----|
| Поощрительные баллы | | | | |
| Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д. | | | 0 | 10 |
| Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов) | | | | |
| Посещение лекционных занятий | | | | -6 |
| Посещение практических (семинарских) занятий | | | | -10 |
| ВСЕГО | | | | 110 |